



Shippei Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 167.947

Brasileiros 4.943

▶▶ Dados de 31.1.2022

Aulas no Fureai Kōryū Center [Centro de Intercâmbio]

ふれあい交流センター講座受講生募集

Aulas de conversação em inglês para crianças 子ども英会話教室

Vamos estudar inglês, aprendendo sobre a cultura estrangeira!

Período A partir de **07/maio (Aos sábados)**
(Total: 35 aulas.)

Aula de 50 minutos (entre 13h e 16h)

Professoras Rosana Tanaka e Wilma Konishi

Público-alvo Alunos da escola primária [shōgakusei]

Vagas 90 alunos (15 por classe).

Taxa 2.000 ienes (Curso completo)

Inscrição Dia 16/abril (sábado).

No Fureai Kōryū Center (Iwata-shi, Kounodai 493-1).

Recepção: A partir das 8h30.

Reunião explicativa: a partir das 9h.

Outros Não é possível reservar por telefone. A inscrição deve ser feita pelos pais ou responsáveis.



Aulas de japonês 日本語教室

Conversação básica para o cotidiano, leitura e escrita

Período A partir de **03/abril (Todos os domingos)**

(Total: 40 aulas)

Horário Das 10h às 12h

Público-alvo Estrangeiros com 16 anos ou mais

Vagas Inscrições abertas o ano todo

Taxa Gratuita

Levar Material para escrever (caderno, lápis, etc.)

Inscrição Diretamente no Fureai Kōryū Center (Iwata-shi, Kounodai 493-1)

Outros Consulta com intérprete em português todos os domingos das 10h às 12h



Informações Fureai Kōryū Center (ふれあい交流センター) Tel: 0538-32-5028 Fax: 0538-34-2613

Vamos fazer os procedimentos necessários ao mudarmos de residência!

引っ越しをしたら、住民票を移しましょう

A prefeitura (prédio principal, 1º andar) funcionará em caráter especial para atendimento das pessoas que necessitam realizar trâmites relacionados com mudança de endereço devido à obtenção ou transferência de emprego, etc. (Não haverá atendimento no iPlaza, prédio oeste da prefeitura e subprefeituras.)

Dia 27/março (domingo), das 8h30 às 12h

Serviços/trâmites disponíveis são os relacionados com entrada/saída da cidade. (Porém, não é possível realizar alguns trâmites. Por exemplo: o de entrada no país, os de entrada que utilizam o Jūki card ou My number card, etc.)



Sector de Assuntos Cíveis [Shimin-ka]

- Declaração de Mudança de Endereço [Jūmin Idō Todoke] (Entrada/saída da cidade, etc.);
- Registro de Carimbo [Inkan Tōroku] (novo, cancelamento);
- Emissão da Guia de Transferência Escolar [Tenkō Tsūchisho] das escolas do Ensino Fundamental;
- Trâmites relacionados com: ◆ Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hoken], ◆ Auxílio Infantil [Jidō Teate], ◆ Certificado de Beneficiário de Despesas Médicas Infantís [Kodomo Iryōhi Jukyūshashō], ◆ Caderneta de Pessoa com Deficiência [Shōgaisha Techō], etc.
- Emissão do Atestado de Residência [Jūmin'hyō], Koseki Tō Shōhon (Registro Civil) e Certificado de Registro do Carimbo [Inkan Tōroku Shōmeisho].

Sector de Seguro de Saúde e Pensão Nacional [Kokuho Nenkin-ka]

- Trâmites de Seguro Nacional de Saúde [Kokumin Kenkō Hoken];

Sector de Impostos Municipais [Shizei-ka] Emissão de Comprovantes de:

- Renda [Shotoku Shōmeisho],
- Renda e Tributação, etc. [Shotoku Kazei Tō Shōmeisho] e
- Tributação do Imposto Municipal e Provincial [Shikenminzei Kazei Shōmeisho].

★ **Horários dos Plantões** (exceto feriados e recesso de fim/início de ano): Shimin-ka e Shizei-ka

● Quintas-feiras: das 17h15 às 19h ● Todo segundo domingo: das 8h30 às 12h.

Atenção! Por favor, confirme antecipadamente, pois nem todos os trâmites são realizados nos plantões.

★ Já está disponível o serviço de emissão de Atestado de residência, Certificado de registro de carimbo (etc.) nas lojas de conveniência!

★ Tudo que se refere a emissão de certificados nas lojas de conveniência: Shimin-ka (市民課)

Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

Informações Sōmu-ka (総務課) Tel: 0538-37-4803 Fax: 0538-37-4829



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Solicitação de redução/isenção do Imposto sobre Veículos *kei* [Kei jidōsha zeī] Ano Fiscal 2022 [R04 nendo]

令和4年度軽自動車税(種別割)の減免申請



Os Veículos *kei* que podem receber esse desconto são os utilizados por pessoas que, em 1º/abril/2022, preenchem determinados requisitos e possuam:

- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Física [Shintai Shōgaisha Techō],
- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Intelectual (tipo A) [Ryōiku Techō],
- ◆ Caderneta de Saúde e Bem-Estar da Pessoa com Deficiência Mental (grau 1) [Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō] ou
- ◆ Caderneta de Ex-combatente Ferido ou Doente [Senshōbyōsha Techō]

Se aplica ao ① Veículo de propriedade da pessoa com deficiência, dirigido pelo próprio ou pelos responsáveis por seu sustento ou por seus cuidados. (No caso de menor de 18 anos e/ou pessoa com deficiência mental ou distúrbio psiquiátrico, inclui-se o veículo do responsável pelo seu sustento.) ② Veículo adaptado para o usuário com deficiência física.

Período 1º/abril (sexta-feira) a 24/maio (terça-feira)

Local Setor de Impostos Municipais [Shizei-ka] (prefeitura, prédio principal, 1º andar) ou no Setor de Assuntos do

Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras.

Levar ◆ Caderneta da Pessoa com Necessidade Especial (apresente todas, caso possua mais de uma), ◆ Carteira de Habilitação de quem dirige o veículo (pode ser cópia), ◆ Certificado de Licenciamento de Veículo [Shakenshō] (pode ser cópia), ◆ Cartão do My number (ou Cartão de Notificação).

★ Se o cuidador habitual da pessoa com deficiência é quem dirige o carro, deve apresentar o documento referente a esse cuidado constante [Jōji kaigo shōmeisho].

Outros Os requisitos podem diferir conforme o tipo e o grau de deficiência. Além disso, não é possível beneficiar-se dessa redução, simultaneamente à redução/isenção de imposto sobre veículos automotores comuns ou à utilização dos “vales-táxi” para pessoas com deficiência.

Para mais detalhes, informe-se no setor abaixo.

★ O requerimento será enviado por correio, no final de março, a todos que receberam o benefício no ano fiscal 2021 [R03 nendo] e que ainda possuem o mesmo veículo.

Informações Shizei-ka (市税課) Tel: 0538-37-3767 Fax: 0538-33-7715

Emissão de “Vale-táxi” para pessoas com deficiência

しょうがいしゃりょうりょうきんじょせいきんはっこう
障害者タクシー利用料金助成券を発行



São emitidos 48 vales por ano, no valor de 600 ienes cada. (Em corridas de valor acima de 1.200 ienes é possível usar até 2 vales.)

Solicitação A partir de 1º/abril (sexta-feira)

Locais ● Setor de Bem-Estar [Fukushi-ka] (iPlaza, 3º andar. ※ De 1º a 08/abril está previsto a instalação de um balcão especialmente para esse trâmite no iPlaza.) ou ● Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras. ※ Não é possível efetuar os trâmites no prédio principal da prefeitura.

Público-alvo Pessoa que vive na cidade de Iwata (no endereço onde está registrada) e que possui:

- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Física [Shintai Shōgaisha Techō] de grau 1, 2 ou 3, ou
- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Intelectual [Ryōiku Techō], ou
- ◆ Caderneta de Saúde e Bem-Estar da Pessoa com Deficiência Mental [Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō] de grau 1 ou 2,
- ◆ ou ainda, que é beneficiária do Auxílio Sustento para Menor com Necessidades Especiais [Tokubetsu Jidō Fuyō Teate] de grau 1 ou do Auxílio ao Bem-Estar da Criança com Deficiência [Shōgaiji Fukushi Teate].

★ Não se aplica à pessoa que receberá isenção ou redução de Imposto sobre veículos automotores ou sobre veículos kei no ano 2022 (Reiwa 4).

Levar Caderneta de pessoa com necessidade especial ou Certificado do beneficiário [Jukyūshashō].

Informações Fukushi-ka, iPlaza (福祉課、iプラザ) Tel: 0538-37-4919 Fax: 0538-36-1635

Informações da Cidade de Iwata no Facebook!

Facebookにて、ポルトガル語で磐田市情報配信中!

Informações necessárias ao dia a dia (criação dos filhos, assistência médica, bem-estar social, informação sobre catástrofes, etc.) para os estrangeiros que vivem na cidade de Iwata.

Caso possua o leitor de Código de barras bidimensional em seu smartphone ou tablet, utilize o código ao lado para acessar diretamente a página.



Solicite o "Benefício especial temporário para família Criando filhos" até 31/março

「子育て世帯への臨時特別給付金」の申請は3月31日まで

O prazo para solicitação do benefício de 100 mil ienes para cada criança menor de 18 anos está chegando ao fim. Conforme foi publicado em janeiro, estamos recebendo as solicitações para o "Benefício especial temporário para família Criando filhos". Quem ainda não solicitou ou gostaria de saber se é elegível ao benefício, verifique a *home page* da cidade ou entre em contato com o Setor Kodomo Mirai-ka.

Prazo de inscrição

Até 31/março/2022

Forma de solicitação

On-line (via *smartphone* ou PC) ou fazer o *download* do formulário na *home page* da cidade e enviar por correio ou entregar diretamente no Setor Kodomo Mirai-ka (〒438-0077 Iwata-shi Kounodai 57-7, iPlaza 3º andar)

Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza 3º andar (こども未来課 i プラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Faremos o pagamento do "Benefício especial temporário para família Criando filhos" às famílias que não receberam devido a divórcio ou entrada no país

離婚や入国などにより子育て世帯への臨時特別給付金を受け取れていない方に給付金を支給します

Público-alvo

Aqueles que estão criando filhos na data de 28/fevereiro/2022, mas não receberam o "Benefício especial temporário para famílias Criando filhos", devido a divórcio, separação de corpos ou entrada no Japão após setembro de 2021 (data base de outubro/2021 para aqueles com filhos no colegial, etc.).

※ Se o responsável anterior recebeu o benefício (equivalente a 100.000 ienes) ou se o responsável anterior utilizou o benefício em prol da criança elegível, não será possível receber o benefício novamente.

Crianças elegíveis ao benefício

Crianças menores de 18 anos

Forma de solicitação

Fazer o *download* do formulário na *home page* da cidade e enviar por correio ou entregar diretamente no Setor Kodomo Mirai-ka (〒438-0077 Iwata-shi Kounodai 57-7 iPlaza 3º andar)

Prazo de inscrição

15/abril/2022 (sexta-feira)

Outros

Entre em contato conosco para saber se você é elegível ao benefício.

Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza 3º andar (こども未来課 i プラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Biblioteca Central – Reciclagem de livros

ちゅうおう としょかん ほん の リサイクル市
中央図書館 本のリサイクル市

Conteúdo Coleta de livros que não são mais necessários em casa e distribuição dos mesmos às pessoas que comparecerem na biblioteca (Cada pessoa pode levar para casa até 10 itens de livros ou revistas). A fim de evitar a propagação do novo coronavírus, consulte o site da biblioteca da cidade para obter detalhes sobre o evento.

Período 15 (sexta-feira) à 24 (domingo)/abril, 9h às 17h

(Sendo que a biblioteca é fechada nos dias 18 (segunda-feira) e 22 (sexta-feira)/abril)

Local Biblioteca central

Outros Período de coleta de livros (1º (sexta-feira) à 21 (quinta-feira)/abril)

Conte a quantidade e leve até o balcão da biblioteca

Enciclopédias, revistas, coleções literárias, revistas em quadrinhos e livros muito sujos não serão aceitos.

Informações Iwata-shi Kyōiku linkai Chūō Toshokan (磐田市教育委員会 中央図書館)
Tel: 0538-32-5254 Fax: 0538-32-51-54





Vacina contra raiva de cães

きょうけんびょう よ ぼうちゅうしゃ
狂犬病の予防注射について

De acordo com a Lei de Prevenção da Raiva, o proprietário de cães com 91 dias ou mais, tem obrigação de vacinar seu cão contra raiva, uma vez por ano (período recomendado: entre abril e junho).

Vacine seu cão no local de aplicação coletiva ou na clínica veterinária que costuma levá-lo. Guarde o Certificado de vacinação [Chūshazumihyō].

Região	Data e horário		Local	Região	Data e horário		Local
Toyooka	17/maio (ter)	9:00~11:00	Estacionamento da subprefeitura de Toyooka	Ryūyō	20/maio (sex)	9:00~11:00	Subprefeitura de Ryūyō, lado leste
Toyoda	18/maio (qua)	9:00~11:00	Estacionamento do lado leste do Amuse Toyoda	Iwata	22/maio (dom)	10:00~12:00	Estacionamento do lado sul da Prefeitura de Iwata
Fukude	19/maio (qui)	9:00~11:00	Estacionamento do lado oeste da subprefeitura de Fukude				

* Locais para a realização da vacinação somente no ano 2022 (Reiwa 04), cuidado para não confundir os dias e horários.

* O comunicado (cartão-postal) será enviado no final de abril. A vacinação coletiva poderá ser cancelada caso piore a situação de contágio do novo coronavírus.

Taxa 3.500 ienes (Vacina: 2.950 ienes, Certificado de vacinação: 550 ienes) por animal.

Levar Caderneta de registro do cão [Aiken techō], cartão-postal de aviso da vacina [annai hagaki] (para quem tem registro na cidade) e materiais para limpar as fezes do seu cão.

Atenção!

- Coloque a coleira, sem falta. O cão deve estar com uma pessoa que consiga controlá-lo na hora da vacina.
- Use máscara para ir até o local. Caso não esteja se sentindo bem, peça para outra pessoa ir no seu lugar ou altere o dia de vacinação.
- Caso o cão não esteja passando bem, consulte-se com seu veterinário para decidir se o cão está em condições de receber a vacina.
- Coloque as “plaquinhas” de Licença e de Certificado de vacinação do ano fiscal 2021 [R03 nendo] na coleira.
- No local, não serão feitos trâmites de registro, mudança de endereço ou notificação de falecimento.
- Em caso de falecimento do cão, faça o registro de óbito no Setor Kankyō-ka (é possível registrar pela internet).

Informações Kankyō-ka, Prédio Oeste, 1º andar (環境課 (西庁舎 1階)) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]

Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].